

Πρωτ. _____
Αριθ. _____
Διεκπ. _____

Από τα επίσημα Πρακτικά της ΡΠΖ΄, 17 Σεπτεμβρίου 2026,
Συνεδρίασης της Ολομέλειας της Βουλής, στην οποία
ψηφίστηκε το παρακάτω σχέδιο νόμου:

Κύρωση της Τεχνικής Διευθέτησης μεταξύ του Υπουργείου Εθνικής Άμυνας της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Ομοσπονδιακού Υπουργείου Άμυνας της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας σχετικά με τη συμμετοχή της 350 Πτέρυγας Κατευθυνόμενων Βλημάτων και της 180 MK/B ΧΩΚ στην Πολυεθνική Τακτική Βολή 2021 της Γερμανικής Πτέρυγας Πυραυλικής Αεράμυνας 1 στο Πεδίο Βολής NATO (NAMFI) στην Κρήτη

ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ

Άρθρο πρώτο Κύρωση Τεχνικής Διευθέτησης
Άρθρο 1 Ορισμοί
Άρθρο 2 Σκοπός
Άρθρο 3 Σκοπός και αντικείμενο
Άρθρο 4 Ιεραρχία
Άρθρο 5 Προμήθειες και υπηρεσίες
Άρθρο 6 Τιμολόγηση
Άρθρο 7 Πρόβλεψη και αποζημίωση για παρουσίαση εναέριων στόχων
Άρθρο 8 Απαιτήσεις
Άρθρο 9 Αεροπορικό ατύχημα
Άρθρο 10 Διαβαθμισμένες πληροφορίες
Άρθρο 11 Συντονισμός πληροφοριών
Άρθρο 12 Επίλυση διαφορών
Άρθρο 13 Τελικές διατάξεις
Άρθρο δεύτερο Έναρξη ισχύος

**Άρθρο πρώτο
Κύρωση Τεχνικής Διευθέτησης**

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει η παρ. 1 του άρθρου 28 του Συντάγματος, η Τεχνική Διευθέτηση μεταξύ του Υπουργείου Εθνικής Άμυνας της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Ομοσπονδιακού Υπουργείου Άμυνας της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας σχετικά με τη συμμετοχή της 350 Πτέρυγας Κατευθυνόμενων Βλημάτων και της 180 MK/B ΧΩΚ στην Πολυεθνική Τακτική Βολή 2021 της Γερμανικής Πτέρυγας Πυραυλικής Αεράμυνας 1 στο Πεδίο Βολής NATO (NAMFI) στην Κρήτη, που υπογράφηκε στην Αθήνα και στη Βόννη από τους εξουσιοδοτημένους εκπροσώπους των εν θέματι κρατών τη 15η Σεπτεμβρίου 2021, το κείμενο της οποίας, σε πρωτότυπο στην αγγλική και στην ελληνική γλώσσα, έχει ως εξής:

TECHNICAL ARRANGEMENT

BETWEEN

**THE FEDERAL MINISTRY OF DEFENCE
OF THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY**

AND

**THE MINISTRY OF NATIONAL DEFENCE
OF THE HELLENIC REPUBLIC**

CONCERNING THE

**PARTICIPATION OF THE 350 GUIDED MISSILE WING
AND THE 180 HAWK AIR DEFENCE BATTALION**

IN THE MULTINATIONAL TACTICAL FIRINGS 2021

OF THE GERMAN AIR MISSILE DEFENCE WING 1

AT THE NATO MISSILE FIRING INSTALLATION (NAMFI), CRETE

The Federal Ministry of Defence of the Federal Republic of Germany and the Ministry of National Defence of the Hellenic Republic, hereinafter referred to as the "Participants",

Based on the mutual interest to enhance the level of integration in the fields of training and exercises, intend with this Technical Arrangement (TA) to reach agreement on the general principles for cooperation and support in the context of the Multinational Tactical Firing 2021,

Having regard to the Multilateral Agreement dated 11 June 1964 for the use of the NATO Missile Firing Installation (NAMFI), Crete,

are aware that the following agreements will be observed under the implementation of this TA:

- the Agreement between the Parties to the North Atlantic Treaty regarding the Status of their Forces, dated 19 June 1951, hereinafter referred to as the "NATO SOFA",
- the Agreement between the Federal Minister of Defence of the Federal Republic of Germany and the Minister of Defence of the Hellenic Republic concerning the Mutual Co-use of Medical and Dental Facilities of their Forces, dated 13 August 1993,
- the Exchange of Notes dated 29 April 1998 regarding the Status of the Danish, Greek, Italian, Luxembourgian, Norwegian, Portuguese, Spanish and Turkish Armed Forces in the Federal Republic of Germany,
- the Agreement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Hellenic Republic regarding the mutual protection of classified information, dated 14 December 1999.

1. Definitions

For the purpose of this TA, the following definitions will apply:

(1) **German Air Force Service (GAF Service)**: The term German Air Force Service means the German Air Force Forces Command (LwTrKdo).

(2) **German Air Force Unit (GAF Unit):** The term German Air Force Unit means the German Air Missile Defence Wing 1 (DEU AMD Wing 1).

(3) **Hellenic Air Force Service (HAF Service):** The term Hellenic Air Force Service means the Hellenic Tactical Air Force (HTAF).

(4) **Hellenic Air Defence Forces Units (HADFUs):** The term Hellenic Air Defence Forces Units means the 350 Guided Missile Wing (GMW) and the 180 Hawk Air Defence Battalion (HADB), participating in the Multinational Tactical Firing 2021.

(5) **Combat Enhancement Training/ Force Integration Training (CET/FIT):** The term Combat Enhancement Training/ Force Integration means the training exercise phase with the participation of HADFUs' personnel and equipment which will take place at NAMFI.

(6) **Tactical Ballistic Missile (TBM):** The term TBM means an appropriate threat representative TBM target.

(7) **Federal Office of Bundeswehr for Equipment, Information Technology and In-Service Support (BAAINBw):** The term Federal Office of Bundeswehr for Equipment, Information Technology and In-Service Support means the German Federal Office for the provision of the target.

2. Purpose

The purpose of this TA is to establish conditions and the procedures, responsibilities and financial arrangements required for the support to the HADFUs by the GAF Unit for the course of integration and the actual Multinational Tactical Firing 2021 conducted by the GAF Unit at NAMFI, Crete.

3. Objective and Scope

(1) The HADFUs' personnel are invited to participate at meeting/ training activities in the Federal Republic of Germany, or at NAMFI, Crete after close coordination with the GAF Unit. When foreign armed forces enter the territory of the Federal Republic of Germany or the territory of the Hellenic Republic, the current national requirements for quarantine or testing are to be observed. Exceptions or special regulations are to be decided with the civilian authorities if necessary. All measures will be closely coordinated and decided by the GAF Service and the HAF Service. The GAF Service

and the HAF Service will arrange and decide the necessary precautionary measures with regard to COVID-19.

(2) From 24thSeptember to 28thSeptember 2021, an Interoperability and Planning Verification Phase with the participation of the HADFU's personnel and equipment will take place at NAMFI, Crete to setup and verify the system status in preparation for the Multinational Tactical Firing 2021.

(3) Thereafter, from 29th September to 30thSeptember 2021, a Combat Enhancement Training/ Force Integration Training (CET/FIT) exercise phase with the participation of HADFU's personnel and equipment will take place at NAMFI, Crete to practice the integration of the HADFU for the Multinational Tactical Firing 2021 within GAF Unit Defence Design as well as the Command and Control Structure and to adhere to the security regulations followed by the final mission preparation from 1st to 2nd October 2021.

(4) From 3rdOctober to 7thOctober 2021 (8thOctober being a back up firing day), the GAF Unit will conduct a Multinational Tactical Firing 2021 at NAMFI, Crete. The HADFU will be integrated in the GAF Unit for the duration of this firing campaign. During the Multinational Tactical Firing 2021, the HADFU will utilise its own equipment and will fire up to two (2) GRC HAWK Missiles and/or up to two (2) GRC PATRIOT missiles.

(5) During the participation of the HADFU's personnel in the Multinational Tactical Firing 2021 at NAMFI, Crete, the HADFU will utilise the Tactical Ballistic Missile (TBM) target presentation in accordance with relevant information provided by the BAAINBw on the basis of the contract signed by BAAINBw for the provision of the target.

(6) The aims, objectives and conduct of operation will be determined by the follow on operations order as mutually accepted by the German Participant and the Greek Participant.

4. Chain of Command

(1) The HADFU's personnel will at all times remain under administrative authority, including disciplinary control of their national superiors.

(2) During the Multinational Tactical Firing 2021 the HADFU's personnel is integrated into, and under the Operational Command and Control of the GAF Unit in accordance with the mutually accepted procedure for the conduct of operations as mentioned in Section 3 (6) of this TA.

(3) With regard to the conduct of the Multinational Tactical Firing 2021, in this special functional area the HADFU personnel will be under Operational command of the GAF Unit.

(4) The Greek Participant will ensure that HADFU's personnel will comply with, in particular, the regulations and procedures pertaining to the GAF Unit related to the implementation of this TA such as safety regulations and environmental provisions. The GAF Unit will make available these regulations whenever they deem necessary or upon request.

5. Supplies and Services

(1) The charges for the provision of support services under this TA will be determined in compliance with German Armed Forces regulations and rates valid at the time of the provision of support on the basis of STANAG 2034.

(2) The GAF Service will offer against reimbursement to the HADFU Personnel the following supplies and services during the deployment training in the Federal Republic of Germany, if required:

- catering
- military accommodation

(3) Medical support will be provided in accordance with the provisions of the Agreement between the Federal Minister of Defence of the Federal Republic of Germany and the Minister of Defence of the Hellenic Republic concerning the Mutual Co-use of Medical and Dental Facilities of their Forces, dated 13 August 1993.

(4) Equipment items will be provided to the HADFU's personnel at no cost (free of charge) and will be used with care and must be returned in the same condition in which they were received, except for wear and tear encountered during normal use.

(5) The necessary TBM target presentation for the firing activities under Section 3 (4) for the HADFU Unit will be procured by the BAAINBw.

(6) The BAAINBw will procure one (1) STAR target for the benefit of the Greek Participant. The one (1) STAR target will be included in the target presentation during the Multinational Tactical Firing 2021 in order for the HAWK and/or PATRIOT Weapon Systems (WS) of the HADFUs to launch up to four (4) missiles.

6. Invoicing

(1) The costs of the TBM target presentation, regarding the one (1) STAR target as mentioned in Section 7 (2) of this TA will be accounted separately by the BAAINBw to the Greek Participant's payment office mentioned in Section 6 (3) below.

(2) The accounting office of the German Participant for the aerial target presentation will be the:

Federal Office of Bundeswehr for Equipment, Information Technology and In-Service Support

L2.4

Ferdinand-Sauerbruch-Str. 1

D-56073 Koblenz

Germany

E-Mail: BAAINBwL2.4@bundeswehr.org

(3) The competent accounting office of the Greek Participant will be the:

Hellenic Air Force General Staff

Financial and Accounting Center

229 Mesogion Avenue

TGA 1010 Papagou Camp

15561 Athens Greece

Tel.: 210 659 2902

E-Mail: olka.hafgs@haf.gr

(4) All payment obligations will be invoiced by the German Participant to the Greek Participant. The Greek Participant will settle them by bank transfer no later than sixty days after receipt to the bank designated in the invoice and quoting the reference. Bank charges will be borne by the Greek Participant. Costs incurred due to late payment will be borne by the Greek Participant.

7. Provision of and reimbursement for Aerial Target Presentation

(1) For the TBM target presentation, in accordance with Section 6 of this TA, the German Participant will arrange one (1) STAR target to be used as a part of the target presentation, which will be reimbursed by the Greek Participant. The target presentation will be used jointly during the Multinational Tactical Firing 2021. The TBM target presentation will be provided in accordance with the respective contracts of the BAAINBw.

(2) The fixed costs for the Greek Participant for the provision of one (1) STAR target mentioned in Section 5 (5) of this TA will not exceed EUR 196.378,00 (one hundred ninety-six thousand three hundred seventy eight Euro). It is intended to destroy the one (1) STAR target during the Multinational Tactical Firing 2021.

8. Claims

(1) Non-contractual claims arising out of, or in connection with, the execution of this TA will be settled in accordance with Article VIII of the NATO SOFA.

(2) Contract claims will be processed and adjudicated, in accordance with applicable national law, with direct payment to BAAINBw by the Greek Participant.

(3) In the case of loss of or damage to provided equipment caused by HADFU's personnel, the Greek Participant must also assume responsibility for negligent acts in the performance of their official duties. Settlement of such claims will be coordinated between the Participants.

9. Air Accident

Any air accident or incident involving assets provided under this TA will be subject to an investigation in accordance with the provisions of STANAG 3531 "Safety Investigation and Reporting of Accidents/Incidents Involving Military Aircraft, Missiles and or UASs" and STANAG 3318 "Aero medical Aspects of Aircraft Accident/Incident Investigation". The investigation report will be handed over to the Greek Participant.

10. Classified Information

- (1) All classified NATO information stored, handled, generated, transmitted or exchanged as a result of the execution of this TA will be treated in accordance with NATO Regulations and Participants' national security laws and regulations as applicable. All classified national information stored, handled, generated, transmitted or exchanged as a result of the execution of this TA will be treated in accordance with the provisions of the Agreement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Hellenic Republic regarding the mutual protection of classified information, dated 14 December 1999.
- (2) The Participants will give directives that any information or material disclosed or made available to visitors will be treated in accordance with the provisions of this TA.
- (3) All classified information subject to the provisions of this paragraph will continue to be protected in the event of cessation of this TA.

11. Information Coordination

Press releases will be coordinated between the competent authorities of the Participants.

12. Settlement of Disputes

Should any dispute regarding the interpretation or application of this TA arise between the Participants, the Participants will strive to resolve said dispute amongst each other at the lowest level possible.

13. Final Provisions

- (1) This TA will be applied on the day of the last signature and will remain in effect until the Multinational Tactical Firing 2021 at NAMFI, Crete has been completed or until ceased by the Participants.
- (2) This TA is not intended to conflict with applicable national or international law. Should such conflict nevertheless arise, the concerned national or international law prevails. The Participants are to notify each other in the event of any such conflict.

(3) This TA may be revised or amended at any time with the mutual written consent of the Participants. Such amendments will enter into effect in accordance with par.1 of this section.

(4) Either Participant may cease this TA upon thirty (30) days' notice in writing to the other Participant. The period of notice will commence on the date of receipt of such notice of cessation by the other Participant. The Participants will immediately consult each other to arrange that withdrawal occurs on the most equitable terms possible.

(5) In the event that this TA is ceased, the relevant provisions will continue to be applied with regard to any ongoing financial or legal matters not resolved at the time of cessation.

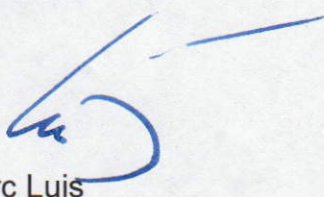
This TA is signed in duplicate, each in the Greek, German and English languages, all texts being equally authentic. In case of any divergence in the interpretation, the English text will prevail.

Bonn, the 15 September 2021

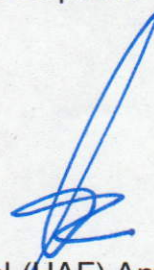
Athens, the 15 September 2021

For the Federal Ministry of Defence
of the Federal Republic of Germany

For the Ministry of National Defence
of the Hellenic Republic



Marc Luis
Deputy Head of Branch
Directorate - General for Legal Affairs - R I 4



Major General (HAF) Antonios Panidis
A' Branch Director HAFGS

ΤΕΧΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΕΤΗΣΗ

ΜΕΤΑΞΥ

ΤΟΥ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΑΜΥΝΑΣ
ΤΗΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ

ΚΑΙ

ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ

ΤΗ ΣΥΜΜΕΤΟΧΗ ΤΗΣ 350 ΠΤΕΡΥΓΑΣ ΚΑΤΕΥΘΥΝΟΜΕΝΩΝ ΒΛΗΜΑΤΩΝ
ΚΑΙ ΤΗΣ 180 ΜΚ/Β ΧΩΚ

ΣΤΗΝ ΠΟΛΥΕΘΝΙΚΗ ΤΑΚΤΙΚΗ ΒΟΛΗ 2021

ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΚΗΣ ΠΤΕΡΥΓΑΣ ΠΥΡΑΥΛΙΚΗΣ ΑΕΡΑΜΥΝΑΣ 1

ΣΤΟ ΠΕΔΙΟ ΒΟΛΗΣ ΝΑΤΟ (ΝΑΜΦΙ) ΣΤΗΝ ΚΡΗΤΗ

Το Ομοσπονδιακό Υπουργείο Άμυνας της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας και το Υπουργείο Εθνικής Άμυνας της Ελληνικής Δημοκρατίας, εφεξής αναφερόμενα ως οι «Μετέχοντες».

Βάσει του αμοιβαίου ενδιαφέροντός τους να βελτιώσουν το επίπεδο ολοκλήρωσης στους τομείς της εκπαίδευσης και των ασκήσεων, προτίθενται μέσω της παρούσης Τεχνικής Διευθέτησης να καταλήξουν σε συμφωνία σχετικά με τις γενικές αρχές συνεργασίας και υποστήριξης στο πλαίσιο της Πολυεθνικής Τακτικής Βολής 2021.

Έχοντας υπόψη την Πολυμερή Συμφωνία της 11^{ης} Ιουνίου 1964 για τη χρήση του Πεδίου Βολής NATO (NAMFI) στην Κρήτη,

Έχουν επίγνωση ότι οι κάτωθι συμφωνίες θα τηρηθούν στο πλαίσιο της εφαρμογής της παρούσης Τεχνικής Διευθέτησης:

- Η Συμφωνία μεταξύ των Μελών ΒορειοΑτλαντικού Συμφώνου σε σχέση με την Κατάσταση των Δυνάμεών τους της 19^{ης} Ιουνίου 1951, εφεξής αναφερόμενη ως η «NATO SOFA»,
- Η Συμφωνία μεταξύ του Ομοσπονδιακού Υπουργείου Άμυνας της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας και του Υπουργείου Άμυνας της Ελληνικής Δημοκρατίας σχετικά με την Αμοιβαία Κοινή Χρήση Ιατρικών και Οδοντιατρικών Εγκαταστάσεων των Δυνάμεών τους της 13^{ης} Αυγούστου 1993,
- Η Ανταλλαγή Διακοινώσεων της 29^{ης} Απριλίου 1998 σχετικά με την Κατάσταση των Ενόπλων Δυνάμεων της Δανίας, της Ελλάδας, της Ιταλίας, του Λουξεμβούργου, της Νορβηγίας, της Πορτογαλίας, της Ισπανίας και της Τουρκίας στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας,
- Η Συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας και της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας σχετικά με την αμοιβαία προστασία διαβαθμισμένων πληροφοριών της 14^{ης} Δεκεμβρίου 1999.

1. Ορισμοί

Για το σκοπό της παρούσης Τεχνικής Διευθέτησης, θα ισχύουν οι κάτωθι όροι:

(1) **Γερμανική Υπηρεσία Πολεμικής Αεροπορίας:** Με τον όρο Γερμανική Υπηρεσία Πολεμικής Αεροπορίας νοείται η Διοίκηση των Δυνάμεων της Γερμανικής Πολεμικής Αεροπορίας (LwTrKdo).

- (2) **Μονάδα Γερμανικής Πολεμικής Αεροπορίας:** Με τον όρο Μονάδα Γερμανικής Πολεμικής Αεροπορίας νοείται η Γερμανική Πτέρυγα Πυραυλικής Αεράμυνας 1 (DEU AMD Wing 1).
- (3) **Υπηρεσία Ελληνικής Πολεμικής Αεροπορίας:** Με τον όρο Υπηρεσία Ελληνικής Πολεμικής Αεροπορίας νοείται η Ελληνική Τακτική Πολεμική Αεροπορία.
- (4) **Μονάδες Ελληνικών Δυνάμεων Αεράμυνας:** Με τον όρο Μονάδες Ελληνικών Δυνάμεων Αεράμυνας νοείται η 350 Πτέρυγα Κατευθυνόμενων Βλημάτων και η 180 ΜΚ/Β ΧΩΚ, που μετέχουν στην Πολυεθνική Τακτική Βολή 2021.
- (5) **Εκπαίδευση Ενίσχυσης Μάχης / Εκπαίδευση Ολοκλήρωσης Δύναμης:** Με τον όρο Εκπαίδευση Ενίσχυσης Μάχης / Εκπαίδευση Ολοκλήρωσης Δύναμης νοείται η φάση της εκπαιδευτικής άσκησης με τη συμμετοχή του προσωπικού και του εξοπλισμού των Μονάδων των Ελληνικών Δυνάμεων Αεράμυνας που θα λάβει χώρα στο Πεδίο Βολής NATO.
- (6) **Τακτικό Βαλλιστικό Βλήμα (TBM):** Με τον όρο Τακτικό Βαλλιστικό Βλήμα νοείται ο κατάλληλος στόχος απειλής TBM.
- (7) **Ομοσπονδιακή Υπηρεσία της Bundeswehr (Ομοσπονδιακές Ένοπλες Δυνάμεις) για Υποστήριξη σε Εξοπλισμό, Τεχνολογία Πληροφοριών και Ενδοϋπηρεσιακή Υποστήριξη:** Με τον όρο Ομοσπονδιακή Υπηρεσία της Bundeswehr για Υποστήριξη σε Εξοπλισμό, Τεχνολογία Πληροφοριών και Ενδοϋπηρεσιακή Υποστήριξη νοείται η Γερμανική Ομοσπονδιακή Υπηρεσία για την παροχή του στόχου.

2. Σκοπός

Σκοπός της παρούσης Τεχνικής Διευθέτησης είναι να καθορίσει τους όρους και τις διαδικασίες, τις αρμοδιότητες και τις οικονομικές ρυθμίσεις που απαιτούνται για την υποστήριξη των Μονάδων των Ελληνικών Δυνάμεων Αεράμυνας από τη Μονάδα της Γερμανικής Πολεμικής Αεροπορίας για την εξέλιξη της ολοκλήρωσης και της πραγματικής Πολυεθνικής Τακτικής Βολής 2021 που διεξάγεται από τη Μονάδα της Γερμανικής Πολεμικής Αεροπορίας στο Πεδίο Βολής NATO στην Κρήτη.

3. Σκοπός και Αντικείμενο

- (1) Το προσωπικό των Μονάδων των Ελληνικών Δυνάμεων Αεράμυνας καλούνται να μετάσχουν σε συναντήσεις / εκπαιδευτικές δραστηριότητες στην Ομοσπονδιακή

Δημοκρατία της Γερμανίας ή στο Πεδίο Βολής NATO στην Κρήτη μετά από στενό συντονισμό με τη Μονάδα της Γερμανικής Πολεμικής Αεροπορίας. Σε περίπτωση όπου αλλοδαπές ένοπλες δυνάμεις εισέλθουν στην επικράτεια της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας ή στην επικράτεια της Ελληνικής Δημοκρατίας, οι υφιστάμενες εθνικές απαιτήσεις για καραντίνα ή εξετάσεις θα πρέπει να τηρηθούν. Τυχόν εξαιρέσεις ή ειδικοί κανονισμοί θα αποφασίζονται από τις πολιτικές αρχές εάν κρίνεται απαραίτητο. Όλα τα μέτρα θα συντονίζονται στενά και θα αποφασίζονται από την Υπηρεσία της Γερμανικής Πολεμικής Αεροπορίας και την Υπηρεσίας της Ελληνικής Πολεμικής Αεροπορίας. Η Υπηρεσία της Γερμανικής Πολεμικής Αεροπορίας και η Υπηρεσία της Ελληνικής Πολεμικής Αεροπορίας θα διευθετούν και αποφασίζουν τα απαραίτητα προληπτικά μέτρα σε σχέση με τον COVID-19.

(2) Από την 24^η Σεπτεμβρίου έως την 28^η Σεπτεμβρίου 2021, θα λάβει χώρα στο Πεδίο Βολής NATO στην Κρήτη μια Φάση Πιστοποίησης Διαλειτουργικότητας και Σχεδιασμού με τη συμμετοχή προσωπικού και εξοπλισμού των Μονάδων Ελληνικών Δυνάμεων Αεράμυνας, προκειμένου να ρυθμιστεί και ελεγχθεί η κατάσταση του συστήματος κατά την προετοιμασία για την Πολυεθνική Τακτική Βολή 2021.

(3) Στη συνέχεια, από την 29^η Σεπτεμβρίου έως την 30^η Σεπτεμβρίου 2021, θα λάβει χώρα μια φάση άσκησης της Εκπαίδευσης Ενίσχυσης Μάχης / Εκπαίδευσης Ολοκλήρωσης Δύναμης με τη συμμετοχή προσωπικού και εξοπλισμού Μονάδων των Ελληνικών Δυνάμεων Αεράμυνας στο Πεδίο Βολής NATO στην Κρήτη, προκειμένου να εφαρμοσθεί η ολοκλήρωση της Μονάδας των Ελληνικών Δυνάμεων Αεράμυνας για την Πολυεθνική Τακτική Βολή 2021 στο πλαίσιο του Αμυντικού Σχεδιασμού της Μονάδας της Γερμανικής Πολεμικής Αεροπορίας, καθώς και της Δομής Διοίκησης και Ελέγχου, και να τηρηθούν οι κανονισμοί ασφαλείας των οποίων έπεται η τελική προετοιμασία της αποστολής από την 1^η έως τη 2^η Οκτωβρίου 2021.

(4) Από την 3^η Οκτωβρίου έως την 7^η Οκτωβρίου 2021 (με την 8^η Οκτωβρίου να είναι η εφεδρική ημέρα βολής), η Μονάδα της Γερμανικής Πολεμικής Αεροπορίας θα διεξάγει την Πολυεθνική Τακτική Βολή 2021 στο Πεδίο Βολής NATO στην Κρήτη. Η Μονάδα των Ελληνικών Δυνάμεων Αεράμυνας θα συνενωθεί με τη Μονάδα της

Γερμανικής Πολεμικής Αεροπορίας καθ' όλη τη διάρκεια της εν λόγω εκστρατείας βολής. Κατά τη διάρκεια της Πολυεθνικής Τακτικής Βολής 2021, η Μονάδα των Ελληνικών Δυνάμεων Αεράμυνας θα χρησιμοποιεί το δικό της εξοπλισμό και θα πυροδοτήσει δύο (2) Ελληνικά Βλήματα ΧΩΚ ή και έως δύο (2) Ελληνικά Βλήματα PATRIOT.

(5) Κατά τη διάρκεια της συμμετοχής του προσωπικού της Μονάδας των Ελληνικών Δυνάμεων Αεράμυνας στην Πολυεθνική Τακτική Βολή 2021 στο Πεδίο Βολής NATO στην Κρήτη, η Μονάδα των Ελληνικών Δυνάμεων Αεράμυνας θα χρησιμοποιεί την παρουσίαση στόχου του Τακτικού Βαλλιστικού Βλήματος σύμφωνα με τις σχετικές πληροφορίες που παρέχονται από την Ομοσπονδιακή Υπηρεσία της Bundeswehr για Υποστήριξη σε Εξοπλισμό, Τεχνολογία Πληροφοριών και Ενδοϋπηρεσιακή Υποστήριξη επί τη βάσει σύμβασης που έχει συναφθεί από την τελευταία για την παροχή του στόχου.

(6) Οι σκοποί, οι στόχοι και η διεξαγωγή της επιχείρησης θα καθορίζονται από τις εν συνεχεία διαταγές επιχειρήσεων, όπως έχει γίνει αμοιβαία αποδεκτό από το Γερμανό Μετέχοντα και τον Έλληνα Μετέχοντα.

4. Ιεραρχία

(1) Το προσωπικό των Μονάδων των Ελληνικών Δυνάμεων Αεράμυνας θα παραμένει ανά πάσα στιγμή υπό τη διοικητική εξουσία, συμπεριλαμβανομένου του πειθαρχικού ελέγχου, των εθνικών ανωτέρων τους.

(2) Κατά τη διάρκεια της Πολυεθνικής Τακτικής Βολής 2021, το προσωπικό των Μονάδων των Ελληνικών Δυνάμεων Αεράμυνας ενσωματώνεται και βρίσκεται υπό την Επιχειρησιακή Διοίκηση και Έλεγχο της Μονάδας της Γερμανικής Πολεμικής Αεροπορίας σύμφωνα με την από κοινού αποδεχθείσα διαδικασία για τη διεξαγωγή επιχειρήσεων όπως αναφέρεται στο Άρθρο 3 (6) της παρούσης Τεχνικής Διευθέτησης.

(3) Σχετικά με τη διεξαγωγή της Πολυεθνικής Τακτικής Βολής 2021, σε αυτόν τον ειδικό λειτουργικό τομέα το προσωπικό των Μονάδων των Ελληνικών Δυνάμεων Αεράμυνας θα βρίσκεται υπό την Επιχειρησιακή διοίκηση της Μονάδας της Γερμανικής Πολεμικής Αεροπορίας.

(4) Ο Έλληνας Μετέχων θα διασφαλίζει ότι το προσωπικό των Μονάδων των Ελληνικών Δυνάμεων Αεράμυνας θα συμμορφώνεται, συγκεκριμένα, με τους

κανονισμούς και τις διαδικασίες που άπτονται της Μονάδας της Γερμανικής Πολεμικής Αεροπορίας σχετικά με την εφαρμογή της παρούσης Τεχνικής Διευθέτησης, όπως είναι οι κανονισμοί ασφαλείας και οι περιβαλλοντικές διατάξεις. Η Μονάδα της Γερμανικής Πολεμικής Αεροπορίας θα καθιστά τους εν λόγω κανονισμούς διαθέσιμους όποτε κρίνεται απαραίτητο ή κατόπιν αιτήματος.

5. Προμήθειες και Υπηρεσίες

(1) Οι χρεώσεις για την παροχή υπηρεσιών υποστήριξης στο πλαίσιο της παρούσης Τεχνικής Διευθέτησης θα καθορίζονται σε συμμόρφωση με τους κανονισμούς Γερμανικών Ενόπλων Δυνάμεων και τις ισχύουσες τιμές κατά το χρόνο της παροχής υποστήριξης βάσει της ΣΤΥΠ 2034.

(2) Η Υπηρεσία της Γερμανικής Πολεμικής Αεροπορίας θα προσφέρει έναντι αποζημίωσης στο Προσωπικό των Μονάδων των Ελληνικών Δυνάμεων Αεράμυνας τα κάτωθι εφόδια και υπηρεσίες κατά τη διάρκεια της εκπαίδευσης ανάπτυξης στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας, εάν απαιτείται:

- τροφοδοσία
- στρατιωτικό κατάλυμα.

(3) Θα παρέχει ιατρική υποστήριξη σύμφωνα με τις διατάξεις της Συμφωνίας μεταξύ του Ομοσπονδιακού Υπουργείου Άμυνας της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας και του Υπουργείου Άμυνας της Ελληνικής Δημοκρατίας σε σχέση με την Αμοιβαία Κοινή Χρήση Ιατρικών και Οδοντιατρικών Εγκαταστάσεων των Δυνάμεών τους της 13^{ης} Αυγούστου 1993.

(4) Θα παρέχονται είδη εξοπλισμού στο προσωπικό των Μονάδων των Ελληνικών Δυνάμεων Αεράμυνας χωρίς χρέωση (δωρεάν) και θα χρησιμοποιούνται με επιμέλεια και θα πρέπει να επιστρέφονται στην ίδια κατάσταση στην οποία παρελήφθησαν, με εξαίρεση τη φθορά που προκαλείται λόγω της συνήθους χρήσης.

(5) Η απαραίτητη παρουσίαση στόχου Τακτικού Βαλλιστικού Βλήματος για τις δραστηριότητες βολής σύμφωνα με το Άρθρο 3 (4) για τις Μονάδες των Ελληνικών Δυνάμεων Αεράμυνας θα υλοποιείται μέσω συμβάσεων προμηθειών από την Ομοσπονδιακή Υπηρεσία της Bundeswehr για Υποστήριξη σε Εξοπλισμό, Τεχνολογία Πληροφοριών και Ενδοϋπηρεσιακή Υποστήριξη.

(6) Η Ομοσπονδιακή Υπηρεσία της Bundeswehr για Υποστήριξη σε Εξοπλισμό, Τεχνολογία Πληροφοριών και Ενδοϋπηρεσιακή Υποστήριξη θα προμηθεύει ένα (1)

στόχο STAR επ' ωφελεία του Έλληνα Μετέχοντα. Ο ένας (1) στόχος STAR θα συμπεριληφθεί στην παρουσίαση στόχων κατά τη διάρκεια της Πολυεθνική Τακτικής Βολής 2021, προκειμένου τα οπλικά συστήματα ΧΩΚ ή και PATRIOT των Μονάδων των Ελληνικών Δυνάμεων Αεράμυνας να εκτοξεύσουν έως τέσσερις (4) πυραύλους.

6. Τιμολόγηση

(1) Το κόστος της παρουσίασης στόχων του Τακτικού Βαλλιστικού Βλήματος, σε σχέση με τον έναν (1) στόχο STAR όπως αναφέρεται στο Άρθρο 7(2) της παρούσης Τεχνικής Διευθέτησης, θα λογίζεται ξεχωριστά από την Ομοσπονδιακή Υπηρεσία της Bundeswehr για Υποστήριξη σε Εξοπλισμό, Τεχνολογία Πληροφοριών και Ενδοϋπηρεσιακή Υποστήριξη προς το γραφείο πληρωμών του Έλληνα Μετέχοντα όπως αναφέρεται στο Άρθρο 6(3) παρακάτω.

(2) Το λογιστήριο του Γερμανού Μετέχοντα για την παρουσίαση εναέριων στόχων θα είναι:

Ομοσπονδιακή Υπηρεσία της Bundeswehr για Υποστήριξη σε Εξοπλισμό, Τεχνολογία Πληροφοριών και Ενδοϋπηρεσιακή Υποστήριξη

L2.4

Ferdinand – Sauerbruch – Str. 1

D-56073 Koblenz

Γερμανία

E-mail: BAAINBwL2.4@bundeswehr.org

(3) Το αρμόδιο λογιστήριο του Έλληνα Μετέχοντα είναι το εξής:

Γενικό Επιτελείο Αεροπορίας

Οικονομικό και Λογιστικό Κέντρο (ΟΛΚΑ)

Λεωφόρος Μεσογείων 229

Στρατόπεδο Παπάγου

15561 Αθήνα Ελλάδα

Τηλ.: 210 659 2902

E-mail: olka.hafgs@haf.gr

(4) Κάθε υποχρέωση πληρωμής θα τιμολογείται από το Γερμανό Μετέχοντα στον Έλληνα Μετέχοντα. Ο Έλληνας Μετέχων θα τις διευθετεί μέσω τραπεζικής

μεταφοράς εντός εξήντα ημερών από την παραλαβή στην τράπεζα που υποδεικνύεται στο τιμολόγιο αναφέροντας το σχετικό αριθμό. Οι τραπεζικές χρεώσεις θα βαρύνουν τον Έλληνα Μετέχοντα. Τυχόν δαπάνες που προκύπτουν λόγω καθυστερημένης πληρωμής θα βαρύνουν τον Έλληνα Μετέχοντα.

7. Πρόβλεψη και αποζημίωση για Παρουσίαση Εναέριων Στόχων

(1) Για την παρουσίαση στόχων του Τακτικού Βαλλιστικού Βλήματος, σύμφωνα με το Άρθρο 6 της παρούσης Τεχνικής Διευθέτησης, ο Γερμανός Μετέχων θα διευθετήσει έναν (1) στόχο STAR προς χρήση ως μέρος της παρουσίασης στόχων, η οποία θα αποζημιωθεί από τον Έλληνα Μετέχοντα. Η παρουσίαση στόχων θα χρησιμοποιηθεί από κοινού κατά τη διάρκεια της Πολυεθνικής Τακτικής Βολής 2021. Η παρουσίαση στόχων του Τακτικού Βαλλιστικού Βλήματος θα παρέχεται σύμφωνα με τις αντίστοιχες συμβάσεις της Ομοσπονδιακής Υπηρεσίας της Bundeswehr για Υποστήριξη σε Εξοπλισμό, Τεχνολογία Πληροφοριών και Ενδοϋπηρεσιακή Υποστήριξη.

(2) Η πάγια δαπάνη για τον Έλληνα Μετέχοντα για την παροχή ενός (1) στόχου STAR που αναφέρεται στο Άρθρο 5 (5) της παρούσης Τεχνικής Διευθέτησης δεν θα υπερβαίνει τα 196.378,00 ΕΥΡΩ (εκατόν ενενήντα έξι χιλιάδες τριακόσια εβδομήντα οκτώ ευρώ). Σκοπός είναι να καταστρέψει τον έναν (1) στόχο STAR κατά τη διάρκεια της Πολυεθνικής Τακτικής Βολής 2021.

8. Απαιτήσεις

(1) Μη συμβατικές απαιτήσεις που προκύπτουν από ή σε σχέση με την εκτέλεση της παρούσης Τεχνικής Διευθέτησης θα διευθετούνται σύμφωνα με το Άρθρο VIII της NATO SOFA.

(2) Οι συμβατικές απαιτήσεις θα διεκπεραιώνονται και κρίνονται, σύμφωνα με το εφαρμοστέο εθνικό δίκαιο, με απευθείας πληρωμή προς την Ομοσπονδιακή Υπηρεσία της Bundeswehr για Υποστήριξη σε Εξοπλισμό, Τεχνολογία Πληροφοριών και Ενδοϋπηρεσιακή Υποστήριξη από τον Έλληνα Μετέχοντα.

(3) Σε περίπτωση απώλειας ή ζημίας σε παρεχόμενο εξοπλισμό προκληθείσας από το προσωπικό των Μονάδων των Ελληνικών Δυνάμεων Αεράμυνας, ο Έλληνας Μετέχων θα πρέπει επίσης να αναλαμβάνει ευθύνη για αμελείς ενέργειες κατά την

εκτέλεση των επισήμων καθηκόντων τους. Η διευθέτηση των εν λόγω απαιτήσεων θα συντονίζεται μεταξύ των Μετεχόντων.

9. Αεροπορικό Ατύχημα

Οιοδήποτε αεροπορικό ατύχημα ή συμβάν που συνδέεται με μέσα που παρέχονται στο πλαίσιο της παρούσης Τεχνικής Διευθέτησης θα υπόκειται σε έρευνα σύμφωνα με τις διατάξεις της ΣΤΥΠ 3531 «Διερεύνηση θεμάτων Ασφάλειας και Αναφορά Ατυχημάτων / Συμβάντων που Συνδέονται με Στρατιωτικά Αεροσκάφη, Βλήματα ή και Μη-Επανδρωμένα Εναέρια Συστήματα (UAS) και της ΣΤΥΠ 3318 «Αεροπορικές Ιατρικές Πτυχές της Διερεύνησης Αεροπορικών Ατυχημάτων / Συμβάντων». Το πόρισμα της διερεύνησης θα παραδίδεται στον Έλληνα Μετέχοντα.

10. Διαβαθμισμένες Πληροφορίες

(1) Το σύνολο των διαβαθμισμένων πληροφοριών του NATO που αποθηκεύεται, διαχειρίζεται, παράγεται, διαβιβάζεται ή ανταλλάσσεται ως αποτέλεσμα της εκτέλεσης της παρούσης Τεχνικής Διευθέτησης θα αντιμετωπίζεται σύμφωνα με τους Κανονισμούς του NATO και τους εθνικούς νόμους και κανονισμούς ασφαλείας των Μετεχόντων όπως ισχύουν. Το σύνολο των εθνικών διαβαθμισμένων πληροφοριών που αποθηκεύεται, διαχειρίζεται, παράγεται, διαβιβάζεται ή ανταλλάσσεται ως αποτέλεσμα της εκτέλεσης της παρούσης Τεχνικής Διευθέτησης θα αντιμετωπίζεται σύμφωνα με τις διατάξεις της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας και της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας σχετικά με την αμοιβαία προστασία διαβαθμισμένων πληροφοριών της 14^{ης} Δεκεμβρίου 1999.

(2) Οι Μετέχοντες θα παρέχουν οδηγίες ότι οιοσδήποτε πληροφορίες ή υλικό γνωστοποιείται ή καθίσταται διαθέσιμο σε επισκέπτες θα αντιμετωπίζεται σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσης Τεχνικής Διευθέτησης.

(3) Το σύνολο των διαβαθμισμένων πληροφοριών που υπόκειται στους όρους της παρούσης παραγράφου θα εξακολουθήσει να προστατεύεται σε περίπτωση παύσης της παρούσης Τεχνικής Διευθέτησης.

11. Συντονισμός Πληροφοριών

Θα συντονίζονται δελτία τύπου μεταξύ των αρμοδίων αρχών των Μετεχόντων.

12. Επίλυση Διαφορών

Σε περίπτωση οιασδήποτε διαφοράς σε σχέση με την ερμηνεία ή εφαρμογή της παρούσης Τεχνικής Διευθέτησης μεταξύ των Μετεχόντων, οι Μετέχοντες θα προσπαθούν να επιλύσουν την εν λόγω διαφορά μεταξύ τους στο χαμηλότερο δυνατό επίπεδο.

13. Τελικές Διατάξεις

(1) Η παρούσα Τεχνική Διευθέτηση θα ισχύει από την ημέρα της τελευταίας υπογραφής και θα παραμένει σε ισχύ μέχρι την ολοκλήρωση της Πολυεθνικής Τακτικής Βολής 2021 στο Πεδίο Βολής NATO στην Κρήτη ή έως ότου καταγγελθεί από τους Μετέχοντες.

(2) Η παρούσα Τεχνική Διευθέτηση δεν έχει ως σκοπό να έρθει σε σύγκρουση με το εφαρμοστέο εθνικό ή διεθνές δίκαιο. Σε περίπτωση εν τούτοις που προκύψει παρόμοια σύγκρουση, το σχετικό εθνικό ή διεθνές δίκαιο θα υπερέχει. Οι Μετέχοντες θα πρέπει να ενημερώνουν τους υπολοίπους στην περίπτωση οιασδήποτε παρόμοιας σύγκρουσης.

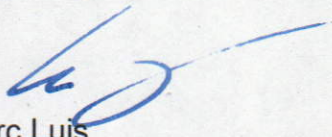
(3) Η παρούσα Τεχνική Διευθέτηση είναι δυνατόν να αναθεωρηθεί ή τροποποιηθεί ανά πάσα στιγμή με την αμοιβαία έγγραφη συναίνεση των Μετεχόντων. Οι εν λόγω τροποποιήσεις θα τίθενται σε ισχύ σύμφωνα με την παρ. 1 του παρόντος Άρθρου.

(4) Κάθε Μετέχων έχει τη δυνατότητα να καταγγείλει την παρούσα Τεχνική Διευθέτηση με έγγραφη γνωστοποίηση τριάντα (30) ημερών προς τον άλλο Μετέχοντα. Το διάστημα της γνωστοποίησης θα ξεκινά από την ημερομηνία λήψης της εν λόγω γνωστοποίησης καταγγελίας από τον άλλο Μετέχοντα. Οι Μετέχοντες θα διαβουλεύονται άμεσα μεταξύ τους προκειμένου να ρυθμίσουν ότι η εν λόγω αποχώρηση λαμβάνει χώρα με τους πλέον δίκαιους δυνατούς όρους.

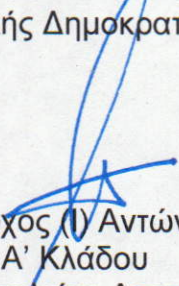
(5) Στην περίπτωση λήξης της παρούσης Τεχνικής Διευθέτησης, οι σχετικές διατάξεις θα εξακολουθήσουν να ισχύουν σε σχέση με τυχόν οικονομικά ή νομικά θέματα σε εξέλιξη που δεν έχουν επιλυθεί κατά το χρόνο της λήξης.

Η παρούσα Τεχνική Διευθέτηση υπογράφεται εις διπλούν, με όλες τις εκδοχές στην Ελληνική, Γερμανική και Αγγλική γλώσσα να είναι εξίσου γνήσιες. Σε περίπτωση απόκλισης στην ερμηνεία, θα υπερισχύει το Αγγλικό κείμενο.

Βόννη, την 15 September 2021
Για το Ομοσπονδιακό Υπουργείο Άμυνας
της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της
Γερμανίας


Marc Luis
Deputy Head of Branch
Directorate – General for Legal
Affairs – R I 4

Αθήνα, την 15 September 2021
Για το Υπουργείο Εθνικής Άμυνας
της Ελληνικής Δημοκρατίας


Υποπτέραρχος (I) Αντώνιος Πανίδης
Διευθυντής Α' Κλάδου
Γενικού Επιτελείου Αεροπορίας

Άρθρο δεύτερο
Έναρξη ισχύος

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Τεχνικής Διευθέτησης που κυρώνεται με τον παρόντα από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 13.

Αθήνα,

2026

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΒΟΥΛΗΣ

ΝΙΚΗΤΑΣ Μ. ΚΑΚΛΑΜΑΝΗΣ

Ο ΓΕΝΙΚΟΣ ΓΡΑΜΜΑΤΕΑΣ ΤΗΣ ΒΟΥΛΗΣ

Η ΠΡΟΪΣΤΑΜΕΝΗ ΤΗΣ ΓΕΝΙΚΗΣ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗΣ
ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΕΥΤΙΚΟΥ ΕΡΓΟΥ

ΒΑΣΙΛΕΙΟΣ ΜΠΑΓΙΩΚΟΣ

ΠΗΝΕΛΟΠΗ ΝΟΣΗ